

# Rotary Youth Exchange 國際扶輪青少年交換電子報

September 2016 | Connecting students and communities around the world  
2016 年 9 月 | 凝聚全球的學生與社會



## Making peace, one exchange student at a time 促進和平，從每一位交換學生做起

“An exchange is not only about a student going abroad, it is about all the people that make this exchange possible, and the ones that are impacted, directly and indirectly.” Discover how Marcellin Niset, Rotary Youth Exchange Student from Belgium to Alaska, USA, was inspired through his experience and the people he met to become an ambassador for peace.

「扶輪青少年交換不僅僅是將學生送出國而已，並包括所有讓交換計畫得以實現的所有人、以及直接或間接受其影響的人們」。一起來看看前往美國阿拉斯加的比利時扶輪青少年交換學生 Marcellin Niset，受到其個人體驗與遇見之人們的啟發，而立志成為和平大使的故事。

**READ MORE**  
繼續閱讀

## Making peace, one exchange student at a time 促進和平，從每一位交換學生做起

Posted on **August 30, 2016** by **Rotary International**  
國際扶輪於 2016 年 8 月 30 日發佈



Belgian Exchange Student Marcellin Niset in Alaska  
比利時交換學生 Marcellin Niset 於美國阿拉斯加留影

*By Marcellin Niset, Rotary Youth Exchange Student from Belgium to Alaska*  
作者：Marcellin Niset，前往美國阿拉斯加交換的比利時扶輪青少年交換學生

The Italian-American author and actress Vanna Bonta wrote, "There's no hospitality like understanding." That quote stuck with me as a Rotary Youth Exchange student to Alaska in 2015-16. I arrived in Alaska, a wilderness filled with beauty and love, determined to make my exchange purposeful and beneficial for myself, my host community, and the world. An exchange is not only about a student going abroad, it is about all the people that make this exchange possible, and the ones that are impacted, directly and indirectly.

義裔美籍作家暨女演員 Vanna Bonta 寫道：「相互理解是對賓客的無上款待」。這句引言深深震撼了我，於 2015-16 年度前往美國阿拉斯加的扶輪青少年交換學生。當我抵達阿拉斯加這個充滿美與愛的曠野地區時，便決心為了自己、為了接待我的社區與這個世界，要讓這次交換之旅變得更有意義且有助益。青少年交換計劃不僅僅是將學生送出國而已，並包括所有讓交換計畫得以實現的所有人、以及直接或間接受其影響的人們。



Niset is using his exchange year as an opportunity to promote tolerance and respect.  
Niset 將為期一年的交換學生活動視為培養寬容與尊重的機會。

I come from a small village in rural Belgium and the exchange is a unique chance to accomplish something bigger than myself. To be selected as an ambassador for Rotary and my country meant being the custodian of national values and beliefs.

我來自比利時的鄉間小鎮，交換計畫為我帶來一個特別的機會，藉以完成比個人更重要的大事。能夠獲選為國際扶輪與祖國的大使，意味著成為國家價值與信念的守護者。

Sometimes, the mission was easy. I brought happiness to people by making countless Belgian waffles. I presented facts about my homeland to my host club and community. But going deeper, and sharing what makes people from my country unique, explaining why we think and behave differently, without judging, is harder. There is not just one way to do things, and one way isn't better than another, just different.

有時候，這項使命也不是太難。我曾親手烘培許多比利時鬆餅，讓人們一展歡顏。此外，我也向接待扶輪社及社區介紹我的祖國。不過，更深入一點說，若分享比利時人與眾不同之處，並不帶批判地說明比利時人在思維與行為上不同的理由，就比較困難了。做事的方法不僅一種，所有方法都沒有優劣之分，只是本質上的不同罷了。

At my first orientation with the other exchange students in Alaska, our coordinator told us that the Rotary Youth Exchange motto was to "Make peace in the world, one student at a time." I only understood the real meaning of this sentence later in my exchange.

我與其他交換學生在阿拉斯加首次參加說明會時，協調人告訴我們，扶輪青少年交換的座右銘是「促進世界和平，從每一位學生做起」。我直到日後進行交換期間，才理解到這句話的真正含意。

## **Terrorist attack**

### **恐怖攻擊**

On 22 March, Belgium became the target of a terrorist attack. I saw the last place I had been in my country, the airport, blown up by people who didn't understand differences. I saw a symbol of globalization exploded and my beliefs harmed. I had a friend from France, two from Indonesia, one from Germany. All of them felt the weight of terrorism. It oppresses you, makes you fearful, sad, and angry.

3月22日，比利時發生恐怖攻擊事件。我看到自己出國前最後停留之處－機場，被不理解差異性的人炸毀。我所看到的是全球化象徵被炸掉，而自己的信念也深受打擊。我有一位法國友人、二位印尼友人、和一名德國友人，他們都感受到恐怖主義的沉重，這壓迫著我們，讓我們深感害怕、悲傷與憤怒。

How in a world interconnected, multicultural, and full of exchange students, can terrorist attacks still happen?

在這個彼此聯繫、多文化並存且充滿交換學生的世界，為什麼仍會發生恐怖攻擊？

But then it suddenly made sense to me why I was on exchange at this time. I realized how I could explain the values my country stands for, and show how Rotary members and exchange students can work together to help solve the world's problems. Rotary members already have a drive to change the world. Exchange students promote tolerance and respect.

不過，此時我突然發現自己身為交換學生的意義，我知道自己能夠如何說明祖國所堅持的價值，並展現扶輪人與交換學生是如何攜手合作，共同協助解決這個世界的問題。扶輪社員已經有改變世界的動力。交換學生則是推廣寬容與尊重。

Thanks to my exchange, I had the opportunity to share my values, my beliefs, my identity. I try to make the world stronger, one speech at a time, and am inspired to strive for greater things.

多虧這次的交換之旅，讓我有機會分享我的個人價值、信念與認同感。我試著讓世界變得更堅強，發表演講，並因此受到啟發而致力於做大事。

This is the power of Rotary Youth Exchange. And it can be the pride of Rotary, too.

這正是扶輪青少年交換的力量，亦是扶輪的驕傲。

Learn more about [exchange opportunities through Rotary](#)

瞭解更多[扶輪交換機會](#)

## What's happening 本期內容

### American Graduate Day 2016 2016年美國畢業日

WNET and PBS are celebrating organizations that are mentoring youth and impacting high-school age students. This year they have invited the [Monarch School](#), a Rotary supported school that serves homeless teens in the San Diego area, and Rotary to participate in their live conversation on **September 17!** [Watch the livestream](#) and share how you support youth and young adults through Rotary.



WNET 與 PBS 是兩所指導年輕人並對高中生極具影響的知名機構，他們在本年度邀請國際扶輪所贊助的[君主學校\(Monarch School\)](#)以及與國際扶輪一起參加**9月17日**舉行的即時會談，該校在聖地牙哥地區為無家可歸的青少年提供服務。請收看 [livestream](#) 並分享您如何透過扶輪幫助青少年與年輕人。

### Living a Rotary dream 懷抱扶輪夢

Binish Desai, Rotary Youth Exchange Student from India to Illinois, USA is this year's Rotary Alumni Global Service Award Zone 4&6A winner. And just a few years after his exchange he is providing low cost, eco-friendly building materials that turn industrial waste into bricks dried using solar power. Find out more about how [Rotary inspired him to give back](#).



前往美國伊利諾州進行交換的印度扶輪青少年交換學生 Binish Desai，是本年度扶輪前受獎人全球服務獎第 4&6A 區得獎者。他完成交換回國後，在短短數年內，便從事物美價廉的環保建材，使用太陽能將工業廢棄物進行乾燥處理後製成磚瓦。瞭解更多有關扶輪如何[啟發他力求回報](#)。

## Recognize your peers

### 肯定同儕

Each day, countless Rotarians around the world generously give their time and effort to serve others, often without recognition. Did you know you can recognize members, non-members, and clubs for their service? Rotary offers many opportunities for individual and club recognition. [Learn more about eligibility requirements and submission deadlines](#).

每天在世界各地都有無數的扶輪人貢獻他們的時間與心力，默默地提供服務與幫助，而他們卻從未獲得表彰。現在您也可以表揚這些扶輪社員、非社員及扶輪社所提供的服務，國際扶輪提供許多機會來表彰個人與扶輪社。[瞭解更多有關資格規定及送件期限](#)。

- Note: The deadline for Service Above Self Award nominations is **1 October**.  
註：超我服務獎提名期限為 **10 月 1 日**。
- Have questions about the Presidential Citation goals? Check out the new [user guide](#) or the [video guide](#) produced by Zone 25/26.  
對於社長獎目標有任何問題嗎？請檢視新版使用手冊或第 25/26 區製作的指導影片。

Questions? Email [riawards@rotary.org](mailto:riawards@rotary.org).

有任何問題，請來信 [riawards@rotary.org](mailto:riawards@rotary.org)。

## News and updates

### 近期消息與更新

D4400 (Ecuador) has been added to the list of those that have met certification requirements to fully participate in Rotary Youth Exchange and can now both host and send exchange participants.

國際扶輪地區 4400(厄瓜多爾)已經新增至認證要求合格名單，能完整參與扶輪青少年交換計畫，亦有資格接待及派遣交換學生。

D9125 (Nigeria) has met certification requirements to participate in outbound Rotary Youth Exchange; it can send, but not host, exchange participants.

國際扶輪地區 9125(奈及利亞)已經符合認證要求，能參與派遣扶輪青少年交換計畫，惟僅能派遣卻無法接待交換學生。

View our complete listing of [noncertified districts](#).

請瀏覽[未獲認證地區](#)之完整名單。

Do you have a Rotary Youth Exchange story?

您是否有扶輪青少年交換相關的有趣故事？

If you have a story from your year abroad, if your experience as a member of a host family changed your life, if you met new friends and professional connections through your alumni association, tell us about it! Send your story to [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org). It could be featured in this newsletter or on the [Rotary Voices blog](#).

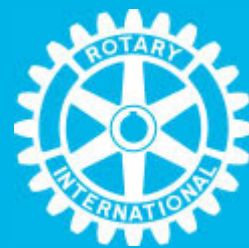
您是否有前往國外當交換學生、體驗到接待家庭改變自己的人生、或是透過前受獎人協會結交新朋友或建立職場人脈的相關故事？請與我們分享！請將您的故事寄到 [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org)。我們將刊載在本電子報或 [扶輪之聲部落格](#)。

## CELEBRATE THE ROTARY FOUNDATION CENTENNIAL WITH #100ACTSOFGOOD

### 透過#100ACTSOFGOOD 來慶祝扶輪基金會百週年紀念

To mark the Rotary Foundation centennial, we're encouraging members everywhere to do 100 acts of good throughout the year. Let others know by posting photos of yourself on social media, along with a brief description of the act, using #100actsofgood.

為慶祝扶輪基金會百週年紀念，國際扶輪鼓勵各地社員在本年度做一百件好事。請利用#100actsofgood 在社群媒體上傳您的照片，並簡短說明其內容。



- [See and share acts of good](#)  
瀏覽並分享善行
- [Learn more about the Foundation centennial](#)  
瞭解扶輪基金會百週年紀念的進一步資料
- [Join the centennial celebrations](#)  
參加百年慶祝活動

## POST YOUR OWN OFFER ON ROTARY GLOBAL REWARDS

### 在國際扶輪全球獎勵計畫提供自家產品或服務

Rotary and Rotaract members can now offer discounts on products and services from their own businesses through Rotary Global Rewards. You can submit an offer and make it available locally, regionally, or globally.

透過國際扶輪全球獎勵計畫，扶輪社與扶輪青年服務團成員可以提供自家公司產品與服務的折扣優惠。您可以向地方、區域或全世界提供自家產品或服務。

- [Explore Rewards or add an offer today](#)  
瀏覽今日獎勵或新增提供品項

## Upcoming events 近期活動

*Note: This list is informational only and does not constitute an endorsement of any event. Please contact event organizers for details.*

註：本名單僅供參考，並不提供任何活動之擔保。請聯絡活動主辦人取得詳細資料。

## North American Youth Exchange Network 18th annual conference

Calgary, Alberta, Canada

9-11 March

### 北美青少年交換網路第 18 屆年會

加拿大亞伯達省卡加利

3 月 9-11 日

## 2017 Youth Exchange Officers Preconvention

Atlanta, Georgia, USA

7-10 June

Welcome reception, 7 June

General sessions and workshops, 8-10 June

Youth Exchange Officers banquet (separate Rotary-ticketed event), 9 June

Presidential Peace Conference (included for Preconvention registrants), 9-10 June

### 2017 年青少年交換委員會前會

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 7-10 日

接待晚宴 – 6 月 7 日

一般議程與講習會 – 6 月 8-10 日

青少年交換委員餐會(另一場售票扶輪活動) – 6 月 9 日

社長和平論壇(提供給會前會報名者參加) – 6 月 9-10 日

## 2017 Rotary International Convention

Atlanta, Georgia, USA

10-14 June

### 2017 年國際扶輪年會

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 10-14 日

Do you know of an event we should add to this list? Email us at [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org).

你是否知道應加入本表的活動嗎？請以電子郵件寄至 [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org)。

---

### Resources & reference

#### 可用資源與參考資料

#### [Rotary Youth Exchange on LinkedIn](#)

LinkedIn 扶輪青少年交換

#### [Rotary Service Connections blog](#)

扶輪服務報導部落格

#### [Rotary Code of Policies](#)

扶輪政策彙編

[Youth Exchange Directory](#) (district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org)

[青少年交換名錄](#) (地區與多地區青少年交換主委登錄 Rotary.org 後可存取名錄)

---

Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

青少年交換電子報為雙月刊，旨在為致力於透過扶輪青少年交換計劃增進各國人民互相瞭解之人士提供新聞、資源以及活動訊息報導。

Send questions and story ideas to [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org).  
如有任何問題或故事想法，請寄至 [youthexchange@rotary.org](mailto:youthexchange@rotary.org)。

**GET INVOLVED**  
參加